

#### English for Tourism and Hospitality

### Bài 20: Lễ Rước Đèn - cách kể chuyên; đối đáp khi được khen hay bi trách

#### **Transcript**

Quỳnh Liên và toàn Ban Tiếng Việt, Đài Úc Châu, xin thân chào quí bạn. Trong Bài Học 19, các bạn đã biết phải nói làm sao khi ấn định địa điểm gặp nhau. Các bạn cũng đã học cách diễn tả khi nói về những nét văn hóa nổi bật, và tìm hiểu một số ý nghĩa khác nhau của cụm từ 'excuse me'.

Trong bài học hôm nay, các bạn sẽ học cách trả lời khi được người khác khen tặng. Ngoài ra, các bạn cũng sẽ làm quen với các câu nói khi kể chuyện cổ tích, cũng như phải nói thế nào để khách bình tĩnh lại trong trường hợp họ có phản ứng quá đáng.

Mona: Tell me about the moon, Leo.

Leo: Well, the legend goes that there's an old man on the moon who has the

names of all the newborn babies. He knows who will marry whom. Look around you. People are making wishes to him. It is said that he will grant

your wish.

Mona: Really? That's interesting. Oh, Leo, I'm sorry I have been so rude to you.

Leo: Not at all.

Mona: No, I have been rude. You've been patient and wise and brave...

Leo: It's nice of you to say so.

Xin các bạn nghe lại cuộc đối thoại bằng cả tiếng Anh lẫn tiếng Việt.

Mona: Tell me about the moon, Leo.

(Kể chuyện cung trăng đi anh Leo.)

Leo: Well, the legend goes that there's an old man on the moon who has the

names of all the newborn babies.

(À! Theo chuyện cổ tích, thì trên cung trăng có một ông lão biết tên tất cả

các trẻ sơ sinh.)

Leo: He knows who will marry whom. Look around you. People are making

wishes to him. It's said that he will grant your wish.

(Ông lão còn biết ai sẽ sánh duyên với ai. Cô cứ nhìn quanh mà xem. Người ta đang khấn xin ông lão ban cho họ những gì họ mong ước. Theo chuyện

cố tích, ông lão sẽ cho mọi người được toại nguyện.)

Mona: Really? That's interesting.

(Có thật không? Hay quá nhỉ.)

Mona: Oh, Leo, I'm sorry I have been so rude to you.

(À anh Leo này, tôi xin lỗi vì đã tỏ ra khiếm nhã với anh.)







#### English for Tourism and Hospitality

Leo: Not at all.

(Có gì đâu.)

Mona: No, I have been rude.

(Không, tôi đã tỏ thái độ khiếm nhã mà.)

Mona: You've been patient and wise and brave

(Anh thì kiên nhẫn, khôn ngoan và gan dạ...)

Leo: It's nice of you to say so.

(Cô thật là người tử tế nên mới nói như vậy.)

Vậy thì ta cần phải phúc đáp hay trả lời như thế nào, khi được người khác khen ngợi. Anh Leo nói: "That's very nice of you to say so". Nên nhớ rằng, nếu không biết trả lời thế nào, thì ít ra ta cũng phải nói "thank you" chứ đừng lặng thinh. Xin các bạn nghe và lập lại.

It was nothing really. It was nothing really.

It's nice of you to say so. It's nice of you to say so.

Thank you, it's nice of you to say so. Thank you, it's nice of you to say so.

Anh Leo đã học được nghệ thuật kể chuyện. Sau khi nghe cô Mona yêu cầu, anh đã đem chuyện cổ tích trong văn hóa dân gian ra kể cho cô Mona nghe. Kể chuyện là một trong những yếu tố quan trọng đem lại thành công cho hướng dẫn viên du lịch. Anh Leo đã kể một câu chuyện vừa lãng mạn vừa lạ kỳ. Rõ ràng, câu chuyện đã làm cô Mona thích thú vô cùng. Làng nào, thị trấn nào cũng có những câu chuyện độc đáo riêng. Anh Leo kể cho cô Mona nghe một truyền thuyết khá phổ biến trong dân gian. Vì thế, anh đã dùng động từ ở thì hiện tại đơn. Xin các bạn nghe lại nhé.

Leo:

Well, the legend goes that there's an old man on the moon...who has the names of all the newborn babies. He knows who will marry whom. À! Theo chuyện cổ tích, thì trên cung trăng có một ông lão. Ông lão đó biết tên mọi đứa trẻ sơ sinh. Ông lão biết ai sẽ sánh duyên với ai.

Anh Leo dùng động từ ở thì hiện tại đơn, bởi vì ngày nay, nhiều người vẫn tin vào câu chuyện này. Nếu anh Leo kể chuyện chẳng hạn như chuyện nói về sự tích bánh trung thu, anh sẽ phải dùng động từ ở thì quá khứ đơn, bởi vì những biến cố được đề cập trong chuyện nay đã chấm dứt rồi. Vậ các bạn nên tìm hiểu vài ba câu chuyện cổ tích hay huyền thoại nào đó trong khu vực mình, rồi ráng kể những câu chuyện đó bằng tiếng Anh cho thuần thục. Bởi vì như các bạn đã biết, du khách nào mà chẳng thích nghe những câu chuyện lý thú.

Bây giờ, mời các ban nghe cuộc đối thoại từ đầu đến giờ, và lập lại từng câu nói của anh Leo.

Mona: Tell me about the moon, Leo.







#### English for Tourism and Hospitality

Leo: Well, the legend goes that there's an old man on the moon... who has the

names of all the newborn babies. He knows who will marry whom. Look around you. People are making wishes to him. It is said that he will grant

your wish.

Mona: Really? That's interesting.

Mona: Oh, Leo, I'm sorry I have been so rude to you.

Leo: Not at all.

Mona: No, I have been rude. You've been patient and wise and brave...

Leo: It's nice of you to say so.

Quí bạn đang theo dõi Bài Học Tiếng Anh Cho Ngành Du Lịch của Đài Úc Châu.

Bài Học 20: Lễ Rước Đèn Lesson 20: At the Festival

Xin các bạn lắng nghe những từ ngữ và cụm từ mới trong khi tiếp tục theo dõi cuộc đối thoại.

Mona: Look at the lanterns. They're so pretty. What do you think, Dad? Dad? Leo,

where's my father?

Leo Your father?

Mona: I can't see him anywhere. Why weren't you watching?

Leo: Excuse me?

Mona: He's not here! We must call the police.

Leo: That may not be necessary. Your father is a very smart man, Ms. White. I'm

sure he knows his way back. Let's check the hotel first.

Xin các bạn nghe lại cuộc đối thoại bằng cả tiếng Anh lẫn tiếng Việt.

Mona: Look at the lanterns. They're so pretty. What do you think, Dad? Dad? Leo,

where's my father?

(Nhìn những lồng đèn kìa. Đẹp quá đi. Ba thấy thế nào? Ủa! Anh Leo, ba tôi

đâu rồi?)

Leo: Your father?

(Ba cô à?)

Mona: I can't see him anywhere. Why weren't you watching?

(Tôi chẳng thấy ba tôi đầu nữa. Thế tại sao anh không trông chừng ba tôi?)







#### English for Tourism and Hospitality

Leo: Excuse me?

(Xin lỗi cô ạ!)

Mona: He's not here!

(Ba tôi đi đâu rồi!)

Mona: We must call the police.

(Chúng ta phải báo cảnh sát.)

Leo: That may not be necessary. Your father is a very smart man, Ms. White. I'm

sure he knows his way back. Let's check the hotel first.

(Có lẽ không cần đâu. Ba cô là người rất khôn ngoan, cô White ạ. Tôi chắc

ba cô sẽ biết đường về. Vậy chúng ta hãy hỏi khách sạn trước nhé.)

Tình hình có lẽ đâu đến nỗi nghiêm trọng như cô Mona nghĩ, phải không các bạn. Đôi khi, các bạn cần phải chiều lòng khách khi thấy họ phản ứng quá đáng. Chúng ta sẽ phải xoay sở thế nào khi đứng trước tình huống như vậy? Các bạn sẽ đào sâu hơn vấn đề này trong bài tới. Còn bây giờ, chúng ta hãy tập nói một số câu sau đây. Xin các bạn nghe và lập lại.

That may not be necessary. That may not be necessary.

Let's check the hotel first. Let's try his room first.

Tới đây, mời các bạn nghe phần cuối cuộc đối thoại, và lập lại từng câu nói của anh Leo.

Mona: Look at the lanterns. They're so pretty. What do you think, Dad? Dad? Leo,

where's my father?

Leo: Your father?

Mona: I can't see him anywhere. Why weren't you watching?

Leo: Excuse me?

Mona: He's not here! We must call the police.

Leo: That may not be necessary. Your father is a very smart man, Ms. White. I'm

sure he knows his way back. Let's check the hotel first.

Bây giờ, xin các bạn theo dõi toàn bộ cuộc đối thoại nói về Lễ Rước Đèn từ Bài 19 đến Bài 20.

Mona: Thank you for saving my hat today, Leo.

Leo: My pleasure.

Mona: You were very brave.







Silerie

#### English for Tourism and Hospitality

Leo: It was nothing, really. Now, if we get separated we'll meet back here.

Jack: At the gate?

Leo: Yes. Now these are for you.

Mona: Lanterns!

Leo: Yes. Yours is a butterfly.

Mona: Oh, it's pretty.

Leo: It represents longevity. And yours is a crab, Jack. It's said to be the symbol

of the emperor.

Mona: And what's yours, Leo?

Leo: Mine's a lobster. A symbol of fun.

Jack: So the festival happens on the full moon?

Leo: Yes. It's a time for families to get together.

Mona: And what about your family, Leo?

Leo: My parents live in a village a long way from here.

Mona: I mean your wife and kids...

Leo: Oh, I'm not married

Mona: Oh really?

Jack: Excuse me, Mona, Leo?

Mona: That's interesting...

Jack: Mona, I think I might walk down to the beach.

Mona: Tell me about the moon, Leo

Leo: Well, the legend goes that there's an old man on the moon who has the

names of all the newborn babies. He knows who will marry whom. Look around you. People are making wishes to him. It is said that he will grant

your wish.

Mona: Really? That's interesting. Oh, Leo, I'm sorry I have been so rude to you.

Leo: Not at all.







#### English for Tourism and Hospitality

Mona: No, I have been rude. You've been patient and wise and brave...

Leo: It's nice of you to say so.

Mona: Look at the lanterns. They're so pretty. What do you think, Dad? Dad? Leo,

where's my father?

Leo: Your father?

Mona: I can't see him anywhere. Why weren't you watching?

Leo: Excuse me?

Mona: He's not here! We must call the police

Leo: That may not be necessary. Your father is a very smart man, Ms. White. I'm

sure he knows his way back. Let's check the hotel first.

Và sau đây là bài vè để giúp các bạn học và thực tập, với hy vọng các bạn có thể nhớ được ít nhiều những gì vừa học trước khi chúng ta sang bài mới.

We must We must

We must call the police

Let's try Let's try

Let's try his room first

We must

We must call the police

Let's try Let's try

Let's try his room first

Thưa quí bạn, Tiếng Anh Cho Ngành Du Lịch là loạt bài do Dịch Vụ Giáo Dục Đa Văn Hóa Dành Cho Người Trưởng Thành biên soạn, và đây là tổ chức chuyên giảng dạy ngôn ngữ uy tín nhất nước Úc.

Mời quí bạn đón nghe Bài Học 21 vào kỳ tới, nói về đề tài "Đối Phó Với Tình Huống."

Các bạn cũng đừng quên ghé thăm Website của Đài Úc Châu theo địa chỉ www.bayvut.com , hay mở website của AMES theo địa chỉ ames.net.au

Xin các bạn nhớ ôn tập Bài Học Tiếng Anh cho đến khi QL gặp lại các bạn vào kỳ sau, các bạn nhé. Xin tạm biệt quí bạn.



